



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật 19 Thường Niên Năm B Ngày 9 - 8 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

9:00pm Lễ 5 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“TA LÀ BÁNH TỪ TRỜI XUỐNG.” (GA. 6:41)

Cái thường tình và thực tế nhất của cuộc đời vẫn là cái ăn, cái uống, vì vậy từ ngàn xưa nhu cầu cơm, nước và lương thực luôn là những vấn đề nóng bỏng, nổi cộm trong xã hội loài người: ngay trong Kinh Thánh, đề tài Bánh, của Ăn là đề tài khá phổ biến. Thiên Chúa đã ban Manna cho dân trong sa mạc để dân Do Thái có đủ sức mà tiến về đất Chúa hứa. Êlia được bổ sức bằng bánh lúa mạch để ông có sức mà lên núi Horép. Ma quỷ đã từng xúi giục Chúa, cám dỗ Chúa làm cho đá biến thành bánh khi cái đói đang xâm lấn những ngày Chúa ở trong hoang địa kết hiệp với Thiên Chúa Cha. Chúa Giêsu cũng đã nhiều lần nói, giới thiệu với dân Do Thái về bánh trường sinh là chính thịt máu của Người. Tuy nhiên, để hướng dẫn, để lý giải cho dân biết về “Bánh Từ Trời” là Mình và Máu Chúa, Ngài đã làm phép lạ cho bánh và cá hóa nên nhiều để nuôi nhiều ngàn người ăn. Chúa đã đưa dân từ cái đói thể xác đến sự khao khát Bánh Vĩnh Cửu, Bánh Trường Sinh, để rồi chính dân sẽ thốt lên lời van xin:” *xin ban cho chúng tôi thử bánh đó*”, Ngài đã giới thiệu:” *Tôi là bánh trường sinh*”(Ga 6, 48)

CHÚA XÁC NHẬN NGÀI LÀ BÁNH HẰNG SỐNG:

Suốt lịch sử cứu độ, ngay từ thời Cựu Ước những trang đầu Sách Khởi Nguyên đã cho nhân loại thấy vì con người sa ngã, phạm tội, phản nghịch cùng Thiên Chúa: con người phải đổ mồ hôi, sôi nước mắt mới có miếng cơm manh áo...Kinh Thánh còn chỉ ra rằng đất khô cằn, cây cỏ mọc lên, con người phải vất vả, bươn chải mới tìm ra lương thực nuôi thân. Và rồi, Con Thiên Chúa được sai đến thế gian để cứu độ nhân loại: Ngài là Bánh hằng sống vì Ngài là Đấng ban sự sống(Ga 6, 48-50). Chúa Giêsu cho nhân loại sự sống từ trời vì Ngài đã từ trời xuống trần gian(Ga 6, 41-42). Chúa Giêsu ban cho nhân loại sự sống đời đời vì Ngài là Con Thiên Chúa, Đấng ban sự sống(Ga 6, 46. 48). Chúa Giêsu là Bánh ban sự sống vĩnh cửu vì Ngài dẫn nhân loại đến cùng Thiên Chúa Cha. Chúa Giêsu khi xác nhận điều:” *Tôi là bánh trường sinh*”(Ga 6, 48), Ngài không có ý phủ nhận của ăn, lương thực trần gian là những thực tại cần thiết đã, đang và còn rất cần thiết cho sự sống con người ở dưới thế. Chúa nói:” *Tôi là bánh trường sinh*” để nói lên rằng của ăn trần gian này cần thật nhưng vẫn chỉ mang lại cái chết:” *Tổ Tiên của người Do Thái đã ăn manna trong sa mạc, nhưng đã chết(Ga 6, 49)*. Chúa xác nhận Ngài là bánh bởi trời, bánh trường sinh, ai ăn bánh này thì khỏi phải chết (Ga 6, 51). Lời loan báo, xác nhận của Chúa Giêsu về bánh trường sinh là Thịt và Máu của Ngài nói lên một sự thật quan trọng và là trung tâm đức tin của người Kitô hữu:” *con người không những là phải tin nhận mà còn phải ăn thịt và uống máu của Chúa để có sự sống đời đời (Ga 6, 54)*.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 8 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ
Anna 1 Người
Anna, Antôn Lynch Hà
Bình an Thái Văn Quý
Bình an 1 Người
Bình an, Tạ ơn Nguyen Thuy
Catarina, Tôma Nguyễn Ngọc Thương
CLH Mộ côi Hoàng Ngọc Sang
CLH trong gia đình Nguyen Hanh
Đôminicô 1 Người
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Gioan Baotixita, CLH Thân nhân, Mộ côi GD Tuần Hoa
Gioan, Monica, Tiên nhân GD Thước + Tuyết
Giuse Đinh Kiều Chinh
Giuse GD Jason
Giuse Phạm Viêm
Giuse Trần T Khiên
Giuse (Giỗ 1 năm) Gia đình Lương -Yến
Giuse, CLH Lê Nhan
Giuse, Maria Gia đình 137
LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Lh Tiên nhân 1 Người
Maria Mai Ngọc Vinh
Maria 1 Người
Maria (Lễ Giỗ) Mai Đình Lương
Maria, Augustinô Vu Mai
Maria, Tôma Vu Loan
Mộ côi Vu Hannah
Mộ côi 1 Người
Mộ côi, Thai nhi QV
Ông Bà Tổ Tiên Cha Mẹ, Mộ côi, Bình an 1 Người
Phêrô, Anna, Tiên nhân Thước + Tuyết
Phêrô, Simon GD Nguyen John
Tạ ơn Cha Trương B Diệp 1 Người
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Phanxicô, cha T.B. Diệp Xiếu Muối
Tạ ơn, Bình an 1 Người
Têrêsa Ngô Văn Tứ
Têrêsa (Lễ Giỗ) Luong K Kieu Oanh
Têrêsa (Lễ Giỗ) GD Khánh Trang
Têrêsa, Giuse An
Thai nhi Nguyen Hanh
Tổ Tiên 1 Người
Tổ Tiên Phạm Ngọc Chiểu

CHÚA NHẬT NGÀY 9 THÁNG 8, 2015

3 LH Giuse, Maria, Tạ ơn, Mộ côi Phạm Tammy
Anna Viên Vũ

Antôn, Maria Nguyễn Thị Mùi, Các con và các cháu
Beneditô, Maria Le Bui
Bình an Gia đình 137
Bình an, Mộ côi Nguyen John
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Gioan Baotixita, Anna 1 Người
Gioan Đắc Phan Văn Cường
Giuse Đinh Kiều Chinh
Giuse GD Jason
Giuse Nguyễn Cử
Giuse, CLH Lê Nhan
Giuse, Gioan D'Arc, Inhaxiô Nguyễn Hữu Quý
Giuse, Maria Gia đình 137
LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm
LH Martha, Mộ Côi và tạ ơn GD Hoàng & Uyên
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
LH Giuse Trần H. Cường lễ giỗ 2 năm - GD Trang Trần
Maria (Mới qua đời) Tran Long
Maria Madalêna, Simon GD Ô. Triết
Maria, Augustinô Vu Mai
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Phêrô (Lễ Giỗ) GD Tuấn + Mai
Phêrô (Lễ Giỗ) GD Nguyễn Tạo
Phêrô, Simon GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn, Bình an cho bạn Thu Trang
Têrêsa Ngô Văn Tứ
Têrêsa (Mới qua đời) Ban TTV Thánh Thể
Têrêsa, Anna Ca đoàn Cecilia
Têrêsa, Giuse An
Têrêsa, Giuse Dung Phuong

THỨ HAI NGÀY 10 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ
Anna, Giuse Cuong + Xuan
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Lê Nhan
LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Maria, Augustinô Vu Mai
Phêrô, Simon GD Nguyen John
Têrêsa, Giuse An

THỨ BA NGÀY 11 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Lê Nhan
LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Maria, Augustinô Vu Mai
Phêrô, Simon GD Nguyen John
Têrêsa, Giuse An

THỨ TƯ NGÀY 12 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Lê Nhan
LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Maria, Augustinô Vu Mai
Phêrô, Simon GD Nguyen John
Têrêsa, Giuse An

THỨ NĂM NGÀY 13 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ
CLH Xuan Uyen
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Lê Nhan
LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Maria, Augustinô Vu Mai
Phêrô, Simon GD Nguyen John
Têrêsa, Giuse An

THỨ SÁU NGÀY 14 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ
Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan
Giuse GD Jason
Giuse, CLH Lê Nhan
LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Maria Kim Loan
Maria, Augustinô Vu Mai
Mộ côi JN
Phêrô, Simon GD Nguyen John
Têrêsa, Giuse An



Thánh Vịnh 33

Ninh Doãn Hùng - 2009
Hòa âm: Cao Thanh Hoàng



Hãy Đến Tung Hô

Trọng Linh

DK. Hãy đến tung hô Chúa reo mừng Đấng cứu thoát ta. Nào cùng đến trước thiên nhan. Nào cùng đến trước thiên nhan, Dâng lời cảm tạ và tung hô Chúa.

1. Chúa là nguồn quang vinh tâm trí
2. Tiếng lòng giờ đây vang lên thiết
3. Hãy vào cùng khiêm cung dâng tiến

1. con. Sáng soi con đường thế gian mịt mù. Dẫn con tiến
2. tha. Ngát thơm như làn khói hương cao vời. Cùng chung với
3. lên. Tắm thân với lòng mến yêu chân thành. Dù cho sóng

1. bước về nơi ước mong. Dẫn ngàn nguy khó rắc gieo trên đường.
2. đất trời muôn tiếng ca. Chúc tụng danh Chúa đến muôn muôn đời.
3. gió tràn lan tư bề. Vững niềm tin kính Chúa muôn nhân lành.

DK 1: Hãy nghiệm xem Chúa tốt lành, tốt lành đường bao.

Hãy nghiệm xem Chúa tốt lành, tốt lành đường bao.

Hãy nghiệm xem Chúa tốt lành, tốt lành đường bao.

bao. Hãy nghiệm xem, nghiệm xem Thiên Chúa tốt lành đường bao.

1. Tôi sẽ không ngừng chúc tụng, chúc tụng Thiên Chúa. Câu hát mừng
2. Tôi với bạn cùng chung lời khen ngợi Thiên Chúa. Chung tiếng ca
3. Ai hưởng lên Ngài sẽ được vui mừng hân hoan. Ai hưởng lên
4. Thiên sứ bao bọc quanh người kính sợ Thiên Chúa. Che chở cho
5. Tôn kính Chúa Trời đi nào hỡi đoàn dân Thánh. Ai kính sợ
6. Mau đến nơi này để được nghe lời Ta nói: Con phải tôn
7. Hãy giữ tinh tuyền lối đừng thốt lời gian dối. Luôn giữ mỗi

Người suốt đời không ngọt trên môi. Linh hồn tôi hãnh diện trong Chúa,
hòa tán tụng Danh Chúa uy linh. Tôi cầu xin Chúa đã thương nghe,
Ngài chẳng còn *bê mặt hổ* người. Khi khổ đau khẩn cầu Danh Chúa,
họ thoát mọi tai kiếp nguy nan. Ôi tình yêu Chúa thật dịu êm,
Người có còn *thiếu* thốn chi đâu. Ai giàu sang sẽ thành tay trắng,
thờ Chúa Trời mọi lúc mọi nơi. Ai thành tâm quý trọng cuộc sống,
miệng không được ăn nói điều ngoa. Theo đường ngay tránh điều gian ác,

linh hồn tôi hãnh diện trong Chúa. Xin các bạn nghèo nghe tôi và mừng vui lên.
tôi cầu xin Chúa đã thương nghe. Bao nỗi kinh hoàng chính Chúa Ngài *cứu thoát* tôi.
khi khổ đau khẩn cầu Danh Chúa. Thiên Chúa nhậm lời cứu thoát khỏi mọi nguy nan.
ôi tình yêu Chúa thật dịu êm. Vinh phúc cho người phó thác tựa nương bên Chúa.
ai giàu sang sẽ thành tay trắng. Ai kiếm tìm Người mãi mãi đầy dư ơn phước.
ai thành tâm quý trọng cuộc sống. Áo ước mai này sẽ thấy lộc Trời ân ban.
theo đường ngay tránh điều gian ác. Ăn ở thuận hòa ước, muốn tìm sự bình an.

linh hồn tôi hãnh diện trong Chúa. Xin các bạn nghèo nghe tôi và mừng vui lên.
tôi cầu xin Chúa đã thương nghe. Bao nỗi kinh hoàng chính Chúa Ngài *cứu thoát* tôi.
khi khổ đau khẩn cầu Danh Chúa. Thiên Chúa nhậm lời cứu thoát khỏi mọi nguy nan.
ôi tình yêu Chúa thật dịu êm. Vinh phúc cho người phó thác tựa nương bên Chúa.
ai giàu sang sẽ thành tay trắng. Ai kiếm tìm Người mãi mãi đầy dư ơn phước.
ai thành tâm quý trọng cuộc sống. Áo ước mai này sẽ thấy lộc Trời ân ban.
theo đường ngay tránh điều gian ác. Ăn ở thuận hòa ước, muốn tìm sự bình an.

Mẹ Chúa Vinh Quang

Nguyễn Khắc Tuấn

Lạy Mẹ, Mẹ Chúa vinh quang, sáng hơn sao Bắc huy hoàng. Mẹ như muôn hoa trên ngàn, Mẹ chiếu ánh sáng trời tươi, dẫn ai lạc bước trên đường. Đồng tiến Đức Nữ thiên đàng, tiếng con ca hát dịu dàng. Dẫn muôn nguy biến trên đường. Tiếng con ca hát không ngừng.

1. Xin giữ
2. Ước tới

1. xác hồn con vẹn toàn. Luôn sánh với ngàn hoa tinh tuyết, Hương thơm
2. lúc hồn con nhẹ nhàng. Muốn cất bước về nơi cao sang. Bay cao

1. ngát bay lên triển miên. Dâng Mẹ Chúa muôn muôn đời liên. Lay
2. vút lên cõi trời quang. Không vương vấn chi nơi trần gian.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 9 tháng 8, năm 2015. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ KHÔNG nhận đơn ghi danh sau ngày 16 tháng 8, 2015. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 13 tháng 9) niên khóa 2015-2016.

LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Bổn Mạng, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời tại Khán Đài vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật ngày 16 tháng 8. Giáo xứ sẽ có chương trình picnic, ăn uống, văn nghệ và thể thao ngay sau Thánh Lễ. Lưu ý: Sẽ KHÔNG có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng và Lễ Lào lúc 1 giờ trưa. Sẽ có Thánh Lễ 6 giờ chiều như thường lệ.

CHƯƠNG TRÌNH VĂN NGHỆ MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ: Như hằng năm ca đoàn Thánh Linh xin thân mời các ban ngành đoàn thể đóng góp vào chương trình văn nghệ mừng bổn mạng giáo xứ vào ngày Chúa Nhật 16 tháng 8. Xin liên lạc với ca trưởng Lê Ái (aile494@msn.com) với tên tiết mục và tên người trình diễn (cá nhân hoặc nhóm). Xin chân thành cảm ơn.

NGHI THỨC BÀN GIAO VÀ TUYÊN THỆ: Nghi thức Bàn giao và Tuyên Thệ tân ban Thường Vụ HĐGX sẽ diễn ra trong Thánh Lễ Bổn Mạng Giáo Xứ Chúa Nhật 16 tháng 8 năm 2015 ở ngoài khán đài. Xin kính mời toàn thể quý ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, quý đồng hương, quý cụ, ông bà anh chị em và các bạn trẻ tham dự Thánh Lễ Bổn Mạng để hiệp lời cầu nguyện cho tân ban Thường Vụ HĐGX.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG HỘI ÁI HỮU VINH: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân xin kính chúc quý hội viên viên cùng gia đình Hội Ái Hữu Vinh mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời được vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ ban cho quý và sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít, để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

GIẢI VÔ ĐỊCH BÓNG BÀN: Giải vô địch bóng bàn đơn và đôi nam cho người lớn sẽ diễn ra sau Thánh Lễ Bổn Mạng GX Chúa Nhật 16 tháng 8 lúc 11:30 AM tại hội trường nhà thờ. Các đấu thủ nào

vắng mặt vào giờ thi đấu, thì coi như tự ý bỏ cuộc. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến xem, cổ vũ. Các giải thưởng sẽ được trao tại hội trường sau khi có kết quả các trận đấu.

BASKETBALL 3V3 TOURNAMENT: Vì là tuần cuối, sẽ có đơn ghi danh và cho phép nộp trước 2PM tại Văn Phòng GX. Cuộc thi bóng rổ toàn GX dành cho riêng thanh thiếu niên nam nữ chỉ thuộc GX mọi lứa tuổi sẽ được tổ chức vào lễ Mừng Bổn Mạng GX Đức Mẹ La Vang, ngày 16 tháng 8, năm 2015 tại sân đậu xe chính của GX. Đây là dịp cho các bạn trẻ thuộc GX thi thố tài năng, ban tổ chức thân mời các bạn trẻ của GX yêu mê thể thao tham dự. Mọi chi tiết sẽ được thông báo trên trang mạng Giáo Xứ (www.gxlavangoregon.com). Free registration and food! Great prizes for first place winners in each age group. There will also be a 3-point shootout and speed free-throw contest. This year tournament is strictly for Our Lady of LaVang Parish Youth. More details will be on Parish's website. Hạn chót ghi danh trên trang mạng GX or email/Deadline to register online or email only: **August 9th, 2015**. Sẽ không nhận đơn sau ngày này /No late registration accepted.

TƯỜNG TRÌNH CỦA HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS #15263 VỀ VIỆC GIÚP NGƯỜI NGHÈO VÀ HỖ TRỢ ƠN THIÊN TRIỆU: Kính thưa quý cụ, quý ông bà, quý anh chị, và các bạn trẻ thân ái. Chúng tôi rất vui mừng và phấn khởi để thông báo đến quý vị những kết quả như sau:

1. Chương trình Food For Families: Trong những năm qua, chúng tôi đã gửi về giúp những người nghèo kém may mắn tại quê nhà qua các Văn Phòng Caritas Giáo Phận một số tiền tổng cộng là \$8,260.58 (tám ngàn hai trăm sáu chục đô và 58 cent): Giáo Phận Kontum nhận \$3,130.28; GP Huế nhận \$1,065.14; GP Bùi Chu nhận \$1,065.14; GP Hưng Hoá nhận \$1,000.00; GP Phát Diệm nhận 1,000.00; và GP Ban Mê Thuật nhận \$1,000.00. Ngoài ra, anh em trong BCH Hội cũng tự động bỏ "tiền túi" giúp tặng 5 xe lăn (trị giá \$750.00) cho các em học sinh khuyết tật tại GP Long Xuyên (tất cả đều có biên nhận và thơ cảm ơn của quý Cha Giám Đốc). Xin quý vị tiếp tục ủng hộ việc làm

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ I 6 Giờ	Xin Giỏ II XDGX	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,320.42	\$453.00	\$2,780.00	\$1,520.00	\$8,705.42

hữu ích thiết thực này nhé. Cám ơn quý vị nhiều.
2. Chương Trình Gây Quỹ Giúp Ôn Thiên Triệu (qua việc thu gom quần áo & vật dụng cũ để có tiền hỗ trợ quý thầy và các đệ tử viện trong cánh đồng truyền giáo. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em tiếp tục đem quần áo cũ, dụng cụ nhỏ nhà bếp, giấy dếp, máy computer, printer, v.v....để bỏ vào những thùng drop-off box được đặt gần Văn phòng Ban An Ninh. Đợt 1 thu gom được 912 pound; đợt 2 cân được 1,056 pound; đợt 3 cân được 1,158 pound. Ngoài ra, một mảnh thường quân tặng đoàn một máy ép mía và đã bán được \$300.00. Trong những năm qua, Hội đã giúp hỗ trợ một thầy ở Việt Nam và một thầy tại Mỹ; mỗi thầy nhận được \$500.00 (năm trăm đô). Hội sẽ tiếp tục hỗ trợ thêm quý thầy và quý đệ tử viện khi có thêm ngân quỹ và sau khi một Ủy Ban Cứu xét được thành lập với sự hướng dẫn của Cha Linh Hưởng (Vocation Committee). Xin quý vị tích cực động viên và ủng hộ những việc làm thật hữu ích trên mà Hội Knights of Columbus đã và đang thực hiện nhé. Cám ơn quý vị nhiều.

THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU NGÀY CHÚA NHẬT TRONG BA THÁNG HÈ: Giáo xứ sẽ bắt đầu có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật mỗi tuần từ ngày 14 tháng 6 đến ngày 13 tháng 9 tại nhà thờ lớn.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

Anh Peter Tuan Bui, con ông bà Bui Thong Nam,

Portland, OR, xin kết hôn với chị Maria Kim Le, con ông bà Nguyen Van Nghia Portland, OR
 Anh Joseph Nguyễn Duy Jeffrey Minh El, con ông bà Nguyễn M. Duc, El Cajon CA, xin kết hôn với chị Maria Đỗ Ngọc Tuong Vy, con ông bà O Đỗ V Lanh Portland, OR
 Anh Phạm Thiên Phước con ông bà Phạm Văn Bảo, Portland, OR xin kết hôn với chị Nguyễn Thị Ngọc Ái con ông bà Nguyễn Văn Chương, Portland, OR

RAO HÔN PHỐI LẦN III:

+ Anh Guise Maria Trần Hồng Phúc, con ông bà Trần Thanh Bình, Portland, OR xin kết hôn với chị Guise Maria Nguyễn Ngọc Xuân Thu con ông bà Nguyễn Văn Chất Portland, OR.
 + Anh Goan-Baotixita Nguyễn Nhật, con ông bà Nguyễn Duy Lương, Portland, OR, xin kết hôn với chị Kiều Huỳnh Oanh, con ông bà Huỳnh Ngọc, Portland, OR.
 + Anh Damosco Bùi Việt Hùng, con ông bà Bùi Quang Côn, Portland, OR xin kết hôn với chị Maria Vũ Thị Tammy, con ông bà Vũ Hoàng Chương, Portland, OR.
 + Anh Tôma Trần Duy Việt, con ông bà Trần Duy Ngư, Portland, OR xin kết hôn với chị Anna Đặng Thùy Linh, con ông bà Guise Đặng Văn Thuyên Portland, OR.

Nếu ai biết các đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY							
Chúa Nhật 9 - 8	Thứ Hai 10 - 8	Thứ Ba 11 - 8	Thứ Tư 12 - 8	Thứ Năm 13 - 8	Thứ Sáu 14 - 8	Thứ Bảy 15 - 8	Chúa Nhật 16 - 8
Chúa Nhật Thứ 19 QN	Thánh Lôrensô, Tstđ	Thánh Clare, Đt	Th. Giacôbê Mai Năm	Th. Phontianô, GH	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:50 PM	Lễ Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời	Chúa Nhật Thứ 20 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986	Nguyễn Hưng Don	27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất
16/8/1987	Peter Khanh Vu	13/8/2007	Mattheu Hoàng Vũ
01/8/1998	Soukhith Mounsaveng	17/8/2007	Maria Phan Thị Hồng Sương
08/8/1998	Khanh Trang K. Lương	31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọc
24/8/1991	Pham Huu Hoat	06/8/2009	Têrêsa Phạm Thị Thiên
26/8/1992	Nguyen H. Van	15/8/2008	Vũ Văn Nguyễn
02/8/1993	Nguyen Dung	20/8/2009	Yvonne Tran
20/8/1994	Trần Thị Tư	24/8/2010	Đào Ngọc Duy
07/8/1995	Ngô Ngọc Tảo	03/8/2012	Nguyễn Đức Nhơn
09/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên	31/8/2012	Nguyễn Khiết
08/8/1998	KhTrang K. Lương	05/8/2013	Giuse Trần Hùng Cường
21/8/1999	Maria Nguyễn Thị Hương	08/8/2014	Giuse Đình Văn Vinh
02/8/2000	Antôn Đỗ Văn Trọng	02/8/2014	Maria Nguyễn Bùi Nhài
07/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh	13/8/2014	Giuse Đỗ Việt Phước
17/8/2001	Maria Phạm T Loan		



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Lini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

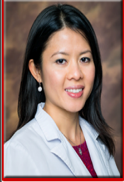
Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"

"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

* Blister card (bubble packaging your medication
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)

* Most insurance plan accepted
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)

* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC
and \$40 Family Care
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)

* Over the counter supplies
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)

* Immunization
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)

* Quality services
(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy



* XE & NHÀ
* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ
QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189

TRUNG TÂM CHÂM CỬU
332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

DYS Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Mây móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Đề được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



JADE BISTRO

7912 SE 13th Ave
Portland O,R 97202
503 477-8985

*Busy Southeast Asian restaurant in Sellwood seeks experienced server for part-time position.

*We use a counter service model to serve Southeast Asian good, French pastries, and artisan teas to a high volume of customers.

*Our customers are very loyal and want to see servers who can accommodate to their needs. We are popular with gluten-free crowd, vegetarians, and young families, among many others.

*Busy Southeast Asian restaurant in Sellwood seeks experienced server for part-time position.

Please submit a resume to: info@jadeportland.com

*Nhà hàng Southeast Asian tại Sellwood rất đông khách cần muốn nhân viên có kinh nghiệm phục vụ khách hàng

Xin gửi chi tiết kinh nghiệm qua điện thư này:

info@jadeportland.com

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich
Pre Planning Advisor**
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ

503-516-6332

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: Tiffany Kim
 (503) 516 4606 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

family

matters

Mission of Love

Gia Đình Vui Sống



WORLD
MEETING OF
FAMILIES

2015 Philadelphia

9/22-27/2015



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã khởi xướng tổ chức Đại Hội Thế Giới về Gia Đình cứ 3 năm một lần tại các quốc gia khác nhau trên thế giới.

Bắt nguồn từ tình yêu Chúa Giêsu Kitô, Vị Mục Tử nhân lành, đối với từng con chiên, Đức Giáo Hoàng Phanxicô cũng muốn biểu lộ tình yêu và sự quan tâm đặc biệt của vị Cha Chung khả kính đến từng người, từng gia đình Công Giáo nói chung trên toàn thế giới, và cách riêng với những người ở đất Hoa Kỳ khi Ngài đến dự Đại Hội về Gia Đình năm 2015.

Đức Tổng Giám Mục Chaput tuyên bố chủ đề của Đại Hội Gia Đình Thế Giới tại cuộc họp báo: "Kính thưa quý ông bà và anh chị em, chủ đề của Đại Hội Gia Đình tại Philadelphia năm 2015 là: Yêu Thương là Sứ Vụ của chúng ta...gia đình sống động tràn đầy."

Hội Nghị 2015 sẽ diễn tiến từ thứ Ba ngày 22 đến Chúa Nhật ngày 27 tháng 9 năm 2015 tại Trung Tâm Hội Nghị Pennsylvania (tức là Pennsylvania Convention Center)

Theo Ban Tổ Chức của Đại Hội Thế Giới Về Gia Đình, thì việc ghi danh tham dự TRỰC TIẾP với Ban Tổ Chức, KHÔNG qua trung gian các tổ chức, cộng đoàn. Xin mời vào website:

<http://www.worldmeeting2015.org/plan-your-visit/register/>

sẽ thấy Đơn Ghi Danh cho các nhân, gia đình, giáo sĩ và tu sĩ. Việc ghi danh cho cá nhân, một nhóm 10 người hay nhiều hơn, xin vui lòng in Đơn Ghi Danh từ Website trên.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết xin lên trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ: [http:// www.liendoanconggiao.net](http://www.liendoanconggiao.net)

Chú thích : trích từ trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ .

Chương Trình Mục Vụ Gia Đình
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang-Portland, Oregon

